

## Vragen gesteld door de leden der Kamer, met de daarop door de regering gegeven antwoorden

### 3260

Vragen van het lid **Gesthuizen** (SP) aan de ministers van Veiligheid en Justitie en van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie over *de aanbesteding van de tolken- en vertaaldiensten bij de politie* (ingezonden 28 juni 2011).

Antwoord van staatssecretaris **Teeven** (Veiligheid en Justitie) (ontvangen 9 augustus 2011). Zie ook Aanhangsel Handelingen, vergaderjaar 2010–2011, nr. 3174.

#### Vraag 1

Kunt u de achtergrond toelichten van de Europese regel die overheden niet verplicht juridische tolk en vertaaldiensten aan te besteden?

#### Antwoord 1

Juridische tolk- en vertaaldiensten zijn diensten als bedoeld in bijlage II B van richtlijn 2004/18/EG. Voor II B diensten geldt volgens de Europese aanbestedingsrichtlijnen in beginsel een licht regime, waardoor aanbestedende diensten zelf kunnen bepalen op welke wijze zij deze opdrachten in de markt zetten. Dit is alleen anders als er sprake is van opdrachten met een duidelijk grensoverschrijdend belang. In dat geval moet de aanbestedende dienst in ieder geval een passende mate van openbaarheid hanteren.

#### Vraag 2

Was de aanbesteding van de bemiddeling van telefonische tolkdiensten en schriftelijke vertaaldiensten door de Voorziening tot samenwerking Politie Nederland (VtsPN) een (juridisch) niet-verplichte aanbesteding?<sup>1</sup> Waarom is er voor gekozen deze tolk- en vertaaldiensten toch aan te besteden?

#### Antwoord 2

In het Inkoopbeleid Politie Nederland<sup>2</sup> is afgesproken dat aankopen vanaf € 193 000 voor levering en diensten Europees worden aanbesteed, ongeacht of het een IIA of IIB dienst betreft. Dit beleid is de reden dat de bemiddeling van telefonische tolkdiensten en schriftelijke vertaaldiensten is aanbesteed.

<sup>1</sup> <http://www.aanbestedingskalender.nl/noticedetails.aspx?id=6fbc477a-7d45-4f9c-9e01-dba34ba152f6>

<sup>2</sup> Vastgesteld in de RKC op 9 maart 2010 en in het Kbb op 25 juni 2010

### Vraag 3

Op welke wijze is in deze aanbesteding gegarandeerd dat de kwaliteit van de tolken- en vertaaldiensten voorop wordt gesteld en niet de (laagste) prijs? Hoe wordt gecontroleerd of er wel met beëdigde tolken wordt gewerkt?

### Antwoord 3

Een gunning van een aanbesteding kan volgens twee criteria: het criterium laagste prijs of het criterium economisch meest voordelige inschrijving (EMVI). EMVI is een combinatie van prijs, kwaliteit, leveringsvoorwaarden etc., waarbij per aanbesteding wordt bepaald in welke verhouding deze tot elkaar staan. Welke wegingsfactoren en in welke verhouding de wegingsfactoren beoordeeld worden, is bepaald door de inkoper van de vtsPN in samenspraak met de opdrachtgever, in dit geval de Raad van Korpschefs (RKC) via de portefeuillehouder Inkoop. In de beoordeling van de offertes spelen zowel de kwaliteit als prijs een rol.

In de aanbestedingsprocedure is de volgende eis opgenomen, waaraan een contractpartij zich dient te conformeren:

«De Nederlandse Politie heeft in het kader van het strafrecht en het vreemdelingenrecht een afnameplicht van beëdigde tolken of vertalers uit het register Beëdigde Tolken en Vertalers, conform het gestelde in artikel 28 van de Wet van 11 oktober 2007, houdende regels inzake de beëdiging van tolken en vertalers en de kwaliteit en de integriteit van beëdigde tolken en vertalers (Wet beëdigde tolken en vertalers). Dienstverlener zal als bemiddelaar handelen volgens deze wet evenals volgens het Besluit van 11 december 2008, houdende regels inzake de kwaliteit en integriteit van beëdigde tolken en vertalers, ook in die incidentele gevallen waarin er geen afnameplicht uit het bedoelde register van toepassing is».

Wanneer een korps gebruik maakt van een tolk of een vertaler wordt door het korps getoetst of deze opgenomen is in het register Beëdigde tolken en vertalers.

### Vraag 4

Waarom zijn bij deze aanbesteding de omzeteisen dusdanig hoog gesteld<sup>3</sup> dat alleen grote partijen hiervoor in aanmerking komen? Welke kansen zijn er met deze aanbesteding nog voor kleinere ondernemingen en zelfstandigen om voor de overheid tolk- en vertaaldiensten uit te voeren?

### Antwoord 4

Een omzeteis wordt gesteld om te voorkomen dat een opdracht te omvangrijk is en de opdrachtgever het risico loopt dat de inschrijver na gunning de opdracht niet kan uitvoeren. De hoogte van de omzeteis wordt bepaald door de inkoper van de vtsPN in samenspraak met de Tenderboard. Deze Tenderboard bestaat medewerkers van de vtsPN en de voorzitter van de projectgroep die de functionele eisen voor de aanbesteding heeft opgesteld in opdracht van de RKC. Voor deze aanbesteding is de omzeteis voor Bemiddeling Telefonische Tolkdiensten (perceel 1), gesteld op een jaaromzet van € 1 500 000,- ex BTW. De omzeteis voor Perceel 2, Schriftelijke Vertaaldiensten, is gesteld op een jaaromzet van € 500 000,- ex BTW. In deze aanbesteding is er voor gekozen de omzeteis niet hoger te stellen dan de geraamde opdrachtwaarde om juist niet alleen grote partijen in aanmerking te laten komen. Ook zelfstandig werkende tolken en vertalers kunnen als

<sup>3</sup> «Inlichtingen en formaliteiten om na te gaan of aan de vereisten is voldaan:

*Perceel 1: telefonische tolkdiensten.*

Inschrijver dient aan te tonen dat de gewogen gemiddelde omzet van de bemiddeling van tolkdiensten die hij heeft behaald over de boekjaren 2008, 2009 en 2010 minimaal EUR 1 500 000,- ex. BTW per jaar bedraagt. Het gewogen gemiddelde wordt bepaald volgens onderstaande formule. Bij een gewogen gemiddelde omzet lager dan dit bedrag, zal de Inschrijving terzijde worden gelegd.

*Perceel 2: Schriftelijke vertalingen.*

Inschrijver dient aan te tonen dat de gewogen gemiddelde omzet van Vertaaldiensten die hij heeft behaald over de boekjaren 2008, 2009 en 2010 minimaal EUR 500 000,- ex. BTW per jaar bedraagt. Het gewogen gemiddelde wordt bepaald volgens onderstaande formule. Bij een gewogen gemiddelde omzet lager dan dit bedrag, zal de Inschrijving terzijde worden gelegd.»

<http://www.aanbestedingskalender.nl/noticedetails.aspx?id=6fbc477a-7d45-4f9c-9e01-dba34ba152f6>

zzp-er werkzaamheden uitvoeren voor de gecontracteerde leveranciers. De vtsPN heeft de keuze gemaakt om de aanbesteding zo op te stellen dat partijen gebruik kunnen maken van onderaannemers voor het uitvoeren van de opdracht.

Vraag 5, 6

Hoe verhoudt deze aanbesteding zich tot uw antwoord op eerdere schriftelijke vragen dat er aanvullend beleid zou komen dat is bedoeld om de toegang van kleine bedrijven en zelfstandigen zonder personeel tot aanbestedingen te vergroten?<sup>4</sup>

Bent u bereid om ervoor te zorgen dat, vooruitlopend op deze nieuwe Aanbestedingswet, aanbestedingen door de overheid niet langer onredelijk uitpakken voor het midden- en kleinbedrijf en zelfstandigen? Zo ja, hoe? Zo nee, waarom niet?

Antwoord 5 en 6

Zoals in de antwoorden op eerdere Kamervragen over het al dan niet aanbesteden van tolk- en vertaaldiensten is aangegeven laat de Minister van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie een schrijfgroep een handreiking proportionaliteit opstellen om de toegang van het midden- en kleinbedrijf en kleine zelfstandigen tot aanbestedingen te verbeteren. Deze schrijfgroep is momenteel in de afrondende fase van het opstellen van de handreiking. Na afronding van het concept zal dit breed worden geconsulteerd. In de brief van de Minister van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie van 14 juni 2011 (Kamerstuk 32 440, nr.12) is aangegeven dat het concept op dat moment ook aan uw Kamer zal worden gestuurd. Na afloop van de consultatie kan de handreiking worden vastgesteld en kan deze vooruitlopend op de inwerking-treding van de Aanbestedingswet door de aanbestedende diensten worden gebruikt.

---

<sup>4</sup> Tweede Kamer, vergaderjaar 2010–2011, Aanhangsel van de Handelingen nummer 501.